



La Région
Auvergne-Rhône-Alpes

Un corpus oral d'entretiens en santé : de la construction du corpus aux répercussions de l'analyse linguistique dans la formation

Mylène Blasco, Océane Advocat & Aline Delsart (*LRL & ACTé, Université Clermont Auvergne*)

De nombreux travaux ont porté sur le langage en milieu institutionnel (Mondada 2006 ; Boutet et al. 1995, Drew & Heritage 1992 ; Atkinson et Drew 1979) et sur les contextes d'annonce de diagnostic (Saint-Dizier de Almeida, 2013 ; Bayle & Aaron, 2005). La consultation médicale est un genre discursif bien identifié (Lacoste, 1993) ; les usages langagiers (Grosjean & Lacoste 1995, Chebouti 2015) et l'organisation des interactions entre soignant et soigné gagnent à être décrits (Ten Have 2006, Heritage & Robinson 2006).

Par ailleurs, les travaux en sciences humaines et sociales ont connu depuis 30 ans un engouement pour la linguistique de corpus (Cori & David 2008, Léon 2008). A la suite de certains chercheurs tels que Biber (1988, 1998) ou Sinclair (2004), une large communauté de linguistes s'accordent sur l'intérêt que le travail sur corpus oraux présente (Gadet & Cappeau 2007 ; Blanche-Benveniste 2010) en accordant un intérêt particulier à la rigueur et à la justesse des transcriptions.

Une diversification importante des types de corpus conduit à s'interroger tant sur les caractéristiques de ces ressources langagières que sur le travail du linguiste. Plusieurs études (Gadet 2017 pour un exemple récent) ont permis de vérifier que de nouvelles données attestées apportaient leur lot de nouvelles connaissances et conduisaient aussi à réinvestir des interrogations sur la dimension sociale de la langue. En ce sens, le corpus incite le linguiste à interroger sa pratique et à échanger avec d'autres disciplines pour tenter de saisir la complexité des discours produits en situation et pour servir des applications dans différents champs institutionnels. La finalité de la recherche en linguistique devient ainsi un enjeu déterminant : par exemple comment aborder la description de certains faits de langue quand on envisage de s'adresser à un public large et pas seulement à un public spécialisé.

Notre présentation prend appui sur un corpus en cours de constitution (DECLICS 2016) qui s'inscrit dans un projet pluridisciplinaire¹. Les recherches s'intéressent à la parole de

¹ La Région Auvergne Rhône Alpes et l'Université Clermont Auvergne ont signé pour 2016 à 2021 une convention autour du projet DECLICS — Dispositif d'Etudes CLiniques sur les Corpus Santé. Cette collaboration scientifique engage des laboratoires de recherches en sciences-humaines et sociales et en médecine pour donner à la recherche

différents acteurs (soignants et soignés) dans un environnement hospitalier en accordant une place nouvelle à la qualité de l'écoute et à la parole des patients.

Ce corpus est constitué, à l'heure actuelle, de 30h08min. d'enregistrements d'entretiens. Les enregistrements, effectués dans 4 services d'un CHU (neurologie, médecine interne, maladies infectieuses, nutrition) sont répartis en 3 types d'entretiens : des consultations médicales (médecin / patient), des entretiens cliniques (psychanalyste / patient), des présentations cliniques devant un auditoire.

Par le biais d'expertises pluridisciplinaires, nous étudions les caractéristiques des entretiens à l'hôpital en tenant compte du statut des interlocuteurs soignants (médecin ou psychanalyste). L'étude de ce qui fait la cohérence discursive des échanges est placée au cœur de la problématique.

Notre présentation apporte quelques pistes de réflexion sur :

- **Le terrain d'enquête, les données**

Le projet DECLICS conduit à se demander en quoi le corpus, dans sa construction, est représentatif d'une situation de discours (Habert 2000) pour les spécificités du terrain, les participants, le type d'entretien et ce qu'il peut apporter de neuf à la communauté linguistique. Il doit nous éclairer sur la forme et la portée des usages de la langue dans ces situations particulières d'entretien (ce qui se dit du soignant, du soigné, de la relation qu'ils entretiennent, de leur posture respective au cours de l'entretien, de la manière dont l'échange progresse.)

- **Les retombées de l'analyse**

Ce corpus, par sa conception, incite aussi à se soucier des retombées sociales que ces pratiques ritualisées engagent. Quelle place peut occuper la linguistique (Burger 2015) ? Comment la linguistique peut-elle aider à mieux comprendre ce qui se joue, ce qui se résout ou ce qui échoue dans l'interlocution patients-soignants ?

Les éléments d'analyse linguistique que nous apportons devraient avoir des incidences sur le regard des médecins. Les retombées applicatives dans le champ de la formation des professionnels de la santé ont pour seul objectif une amélioration de la prise en charge thérapeutique des patients.

Références bibliographiques

- Agnoletti, M-F. (2015). « La demande d'explication dans le contexte d'un incident: effets du degré de puissance de la force illocutoire et du sexe sur le cours et l'issue d'un échange », *Canadian Journal of Behavioural Science, Canadian Psychological Association*, 48 (3), pp. 193-203.
- Atkinson, J. Maxwell, and Paul Drew. (1979). *Order in court*. Oxford Socio-Legal Studies. Atlantic Highlands.
- Baile, W.F., & Aaron, J. (2005). Patient-physician communication in oncology: past, present, and future, *Current Opinion in Oncology*, 17, 331–335.
- Biber, D., Conrad, S. & Reppen, R. (1998). *Corpus Linguistics- Investigating Language Structure and Use*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Biber, D. (1988). *Variations across Speech and Writing*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Blanche-Benveniste, Cl. & Martin, Ph. (2010). *Le français. Usages de la langue parlée*, Leuven/paris : Peeters.
- Boutet J. et al. (1995). Paroles au travail. Paris, L'Harmattan (Langage et travail).
- Burger M. (2015). Pour une linguistique impliquée. *Agir dans la diversité des langues. Mélanges en l'honneur d'Anne-Claude Berthoud*. Louvain-la-Neuve : De Boeck, 73-86.
- Cappeau P. (2018). « Postface », E. Richard (éd.), *Des organisations dynamiques de l'oral*, Peter Lang.
- Cappeau, P. & Gadet, F. (2007). L'exploitation sociolinguistique des grands corpus. Maître-mot et pierre philosophale, *Revue Française de Linguistique Appliquée* XII-1, p. 99-110.
- Chebouti, K. (2015). *Le vocabulaire médical du point de vue des trois fonctions primaires*. Thèse de doctorat. Université Paris-Nord - Paris XIII, 2014. Français. [〈NNT : 2014PA131006〉](#) . [〈tel-01233280〉](#)
- Cori, M. & David, S. (2008). Les corpus fondent-ils une nouvelle linguistique ?. *Langages*, 171, (3), 111-129. doi:10.3917/lang.171.0111. *Langages* 2008/3 (n° 171). 132 pages. ISSN : 0458-726X
- Drew P. & Heritage J. (1992). Talk at Work: Interaction in institutional settings, *Studies in interactional sociolinguistics*, Cambridge & New York: Cambridge University Press.
- Gadet, F. (éd.) (2017). *Les parlers jeunes dans l'Ile-de-France multiculturelle*. Paris. Ophrys.
- Grosjean, M. & Lacoste, M. (1995/1999). *Communication et intelligence collective. Le travail à l'hôpital*. Paris : PUF.
- Habert, B. (2000). Des corpus représentatifs : de quoi, pour quoi, comment. In Bilger, M. (ed.) : *Linguistique sur corpus. Etudes et réflexions*, (31), 11–58, Perpignan : Presses Universitaires de Perpignan.
- Heritage J. et Robinson J. (2006). The Structure of Patients. *Presenting Concerns: Opening Questions, health communication*, 19(2), 89–102 <http://www.activites.org/v10n2/v10n2/pdf>
- Léon, J. (2008). Aux sources de la « Corpus Linguistics : Firth et la *London School*. M. Cori, S. David, S. & J. Léon (2008). Construction des faits en linguistique : la place des corpus, *Langage*, 171 : 12-33.
- Mondada L. (2006). Interactions en situations professionnelles et institutionnelles : de l'analyse détaillée aux retombées pratiques. *Revue française de linguistique appliquée*, 2 (Vol. XI).

- Saint-Dizier de Almeida, V. (2013). Comment améliorer la compréhension de l'entretien d'annonce de diagnostics médicaux sérieux, *@ctivités*, 10(2), 54-81.
- Sinclair, J. (2004). "Corpus and Text - Basic Principles". *Developing Linguistic Corpora : a Guide to Good Practice*. Consulté sur : <http://www.ahds.ac.uk/creating/guides/linguistic-corpora/chapter1.htm>
- Ten Have (2006). On the interactive constitution of medical encounters, *Revue française de linguistique appliquée*, 2 (Vol. XI).